

LOST IN GASTOWN

Language Translations
David J. Peterson

Revised 04/11/14

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

11 **EXT. DRAENOR, THE DARK PORTAL - CONTINUOUS**

11

(draenei_trans_1.mp3)

DRAENEI SLAVE (DRAENEI)
Please, free my child! I beg you!

TRANSLATION
Adare, zaradá revos lae! Kamil tor!

PHONETIC
a-DA-re, za-ra-DA RE-vos LA-e! KA-mil-tor!

13 **EXT. BLACK MORASS, THE DARK PORTAL - DAY**

13

(blackhand_trans_2.mp3)

BLACKHAND (ORCISH)
WACHUUK

TRANSLATION
WACHUUK

(CONTINUED)

13 CONTINUED:

13

PHONETIC
wa-CHUUK

25 EXT. WESTFALL - A BURNING FIELD OF CROPS - DAY

25

(human_woman_trans_3.mp3)

HUMAN WOMAN (COMMON)
(Prayer)

TRANSLATION

Yords, hobe eek lore jex bire vults! Ken did noy moogle sook to indorm liss nimpible tace? Set, noy silled Burdanna, but gear mitch dar nod! Fendle dar, dib cade windy! And the zool gotes are misky vaw! And dib kill greymanes, too! At coast the metsten kimbers are misky!

PHONETIC

yords, HOBE eek lore jex BIRE VULTS! KEN did noy MOO-gle SOOK to in-DORM liss NIM-pi-ble TACE? SET, noy SILLED bur-DAN-na, but gear mitch DAR nod! FEN-dle DAR, dib cade WIN-dy! and the ZOOL gotes are MIS-ky VAW! and dib kill GREY-manes, TOO! at COAST the MET-sen KIM-bers are MIS-ky!

46 EXT. ELWYNN FOREST, PATH - DAY

46

(orc_prisoner_trans_4.mp3)

ORC PRISONER (ORCISH)
(Beginning of insult)

TRANSLATION
Ughagich bundugres

PHONETIC
u-GHA-gich bun-DUG-res

(lothar_trans_5.mp3)

LOTHAR (COMMON)
(Question asked of Garona)

(CONTINUED)

TRANSLATION
Beck vast the dempers?

PHONETIC
BECK vast the DEM-pers?

(garona_trans_6.mp3)

GARONA (COMMON)
(Response to Lothar)

TRANSLATION
Bur. The dempers nogged the roagle frixers.

PHONETIC
BUR. the DEM-pers nogged the ROA-gle FRI-xers.

(garona_trans_7.mp3)

GARONA (COMMON)
(Further response to Lothar)

TRANSLATION
The getchers are scroving to the gloast--

PHONETIC
the GET-chers are SCRO-ving to the GLOAST--

84 EXT. VALLEY - SAME

84

(garona_trans_8.mp3)

GARONA (ORCISH)
You asked to speak with the human king. Here he stands.

TRANSLATION
Ghanta ag nobah bhuur toz. Geh karva.

PHONETIC
GHAN-ta ag NO-bah BHUUR TOZ. GEH KAR-va.

(CONTINUED)

(garona_trans_9.mp3)

GARONA (ORCISH)

This is King Llane. He was told you wish to talk.

TRANSLATION

Goh Toz Llane. Tarhuk ag bhengah nobo.

PHONETIC

GOH TOZ LLANE. TAR-huk ag BHEN-gah NO-bo.

(garona_trans_10.mp3)

GARONA (ORCISH)

He asks if you plan to return home through the portal you're building.

TRANSLATION

Ghanta no chiimah hemodho il majha bin korik zuudah.

PHONETIC

GHAN-ta no CHII-mah he-MO-dho IL MA-jha bin KO-rik ZUU-dah.

(durotan_trans_11.mp3)

DUROTAN (ORCISH)

Our world is destroyed. There is nothing to go back to.

TRANSLATION

Ghorhuk juugbhaz. Ruk hemodhuu il kohát.

PHONETIC

GHOR-huk JUUG-bhaz. ruk he-MO-dhuu il ko-HAT.

(garona_trans_12.mp3)

GARONA (ORCISH)

He says they are not responsible for destroying our world. War will solve nothing.

TRANSLATION

Nobak ag ko dahuk ghoru un juugbhaz. Gor ko tebuk kohát.

(CONTINUED)

PHONETIC

NO-bak ag KO DA-huk GHO-ro un JUUG-bhaz. GOR KO TE-buk ko-HAT.

(durotan_trans_13.mp3)

DUROTAN (ORCISH)

For orcs, war solves everything.

TRANSLATION

Il chongu, gor tebuk memát.

PHONETIC

il CHON-gu, GOR TE-buk me-MAT.

(garona_trans_14.mp3)

GARONA (ORCISH)

He asks then why are you here?

TRANSLATION

Ghanta ilgóh ilkáz vor geh?

PHONETIC

GHAN-ta il-GOH IL-KAZ vor GEH?

(garona_trans_15.mp3)

GARONA (COMMON)

He says to save his people.

TRANSLATION

Nee suffs to pode cull bredder.

PHONETIC

nee SUFFS to PODE cull BRED-der.

(garona_trans_16.mp3)

GARONA (COMMON)

He says the Fel takes life from more than its victims. It kills the land and corrupts those who use it. Gul'dan would poison our entire
(MORE)

(CONTINUED)

GARONA (COMMON) (CONT'D)

species with his death magic. If his clan is to survive, Gul'dan must be destroyed, but he has many warriors.

TRANSLATION

Nee suffs the Fel bilts tor migg scope tier miss peckrins. Hek vores the nunt and medirks keys who yor fim. Gul'dan bur novack hel vombeer mendits with git kor zawnix. If mill freck is to benoke, Gul'dan pitch be decrowed, but nee velts bowler candinners.

PHONETIC

nee suffs the fel BILTS TOR migg SCOPE tier miss PECK-rins. hek VORES the NUNT and me-DIRKS keys who YOR fim. GUL-dan bur NO-vack hel VOM-beer MEN-dits with git KOR ZAW-nix. if mill FRECK is to be-NOKE, GUL-dan pitch be de-CROWED, but nee velts BOW-ler CAN-din-ners.

(garona_trans_17.mp3)

GARONA (COMMON)

In two suns, all the humans they have captured will be consumed by Gul'dan's magic. If you attack our camp then, draw his warriors away, he will be vulnerable and with his Frostwolves, he will kill him.

TRANSLATION

Sick bool cams, core the lettles sem bik beldimmed will be fortubed by Gul'dan's zawnix. If lon kibort well hort scops, crell rix candinners bestir, nee will be renkable and with ben Frostwolves, nee will stelt yick.

PHONETIC

sick BOOL CAMS, CORE the LET-tles sem bik BEL-dimmed will be for-TUBED by GUL-dans ZAW-nix. if lon ki-BORT well hort SCOPS, CRELL rix CAN-din-ners be-STIR, nee will be REN-ka-ble and with ben FROST-wolves nee will STELT yick.

(garona_trans_18.mp3)

GARONA (ORCISH)

If they do this, will you protect his people until then?

TRANSLATION

No zuguk goh, kil odragah domahuh mogil bhirgun?

PHONETIC

no ZU-guk goh, kil o-DRA-gah do-MA-huh MO-GIL BHIR-gun?

(garona_trans_19.mp3)

GARONA (COMMON)
He will try.

TRANSLATION
Voe mull skile.

PHONETIC
voe mull SKILE.

(axe_orc_trans_20.mp3)

ORC WITH AXE (ORCISH)
Curse you!

TRANSLATION
Garonich!

PHONETIC
ga-RO-nich!

(durotan_trans_21.mp3)

DUROTAN (ORCISH)
The Fel takes life from more than its victims. It kills the land and corrupts those who use it. Gul'dan would poison everything with his death magic. If my clan is to survive, Gul'dan must be destroyed, but he has many warriors.

TRANSLATION
Vel ughaguk gral bhik degohuh guk truuv. Muduk rand guk uktuubuk jhegmah. Gul'dan bhenguk kizdano memát bhik ogar-zivdah. No azkoh bhenguk zugralo, Gul'dan karva ag ghoruk, nuh dhubuk ortíz gorma.

PHONETIC
VEL u-GHA-guk GRAL bhik de-GO-huh guk TRUUV. MU-duk RAND guk uk-TUU-buk JHEG-mah. GUL-dan BHEN-guk kiz-DA-no me-MAT bhik o-gar-ZIV-dah. no AZ-koh BHEN-guk zu-GRA-lo, GUL-dan KAR-va ag GHO-ruk, nuh DHU-buk or-TIZ GOR-ma.

(durotan_trans_22.mp3)

DUROTAN (ORCISH)

In two suns, the humans we have captured will fuel the portal. If you attack our camp and draw his warriors away, the Frostwolf clan will kill him.

TRANSLATION

**Muk dak jov, bhuur ag torgut zukuuvuk korik. No ghajah nemmarbhaz
guk huntah gormah, Az Tehgoh mudah.**

PHONETIC

muk DAK JOV, BHUUR ag TOR-gut zu-KUU-vuk KO-rik. no GHA-jah nem-MAR-
bhaz guk HUN-tah GOR-mah, AZ TEH-goh MU-duh.
